Pedro de Toledo

Viaje hacia Apulia en la campaña de 1537

LOS TURCO EN CASTRO Y UGENTO II

emilio.sola@cedcs.eu

Colección: Archivos Mediterráneo, Eurasia, Clásicos mínimos,
Fecha de Publicación: 19/08/2021
Número de páginas: 13
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com

Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.
El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola**.**

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

El virrey Toledo sigue con su periplo interior por el territorio del reino de Nápoles, coordinando la resistencia al peligro turco que cada vez parece más diluido y centrado sobre territorios venecianos como Corfú.

Palabras Clave

Tropas, fortificaciones, previsiones, armada turca, defensas, abastecimientos, levas, castillos, finanzas, imposiciones,

Personajes

Pedro de Toledo, Carlos V, capitán Calataine, marqués de Atripalda, Escipión de Soma, Gaspar de Ortega, Andrea Doria, Ascanio Colona, Troilo Pignatello, embajador de Francia en Turquía, Jairedín Barbarroja, Capitán general de la armada veneciana, Ayas Bajá, Domenico Doria,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente: manuscrito,**
- **Procedencia: Archivo General de Simancas**
- **Sección / Legajo: Estado,** legajo 1026, fol. 65, 88, 96,
- **Tipo y estado: cartas y relación de cartas**
- **Época y zona geográfica: Mediterráneo, siglo XVI**
- **Localización y fecha: Lacedonia, Gravina, Melfi, Taranto, Matera, agosto de 1537**
- **Autor de la Fuente: Pedro de Toledo**

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

EPISTOLARIO DE PEDRO DE TOLEDO
Viaje hacia Apulia en la campaña de 1537
LOS TURCO EN CASTRO Y UGENTO II

Todo el mes de agosto se lo pasó el virrey Toledo de viaje; si el último día de julio escribió desde Gesualdo, el primer día de septiembre lo hacía desde Lacedonia; hasta el 20 de agosto estuvo en Melfi, pasó luego por Gravina y el 28 de ese mes estaba en Matera. Desde esas poblaciones del interior el virrey distribuía las fuerzas según llegaban los avisos y se calculaban las necesidades, y desde Lecce el marqués de Atripalda y Escipión de Soma le asistían en esa coordinación, así como Ascanio Colona, al que contrata para el tiempo necesario al frente de 300 jinetes para los Abruzo, o Gaspar de Ortega en viajes de información y coordinación a su vez. Todo un entramado para esa campaña terrestre que podría equipararse a esa presencia del gran Turco por tierra que tanto podía alarmarles en la zona de la Velona. Ya en septiembre, el virrey seguiría viaje por Castelaneta, hasta el mar de Tarento, y luego vuelta al interior a Oria y finalmente a Lecce.

A lo largo del mes se va aclarando la cosa y, sobre todo, se confía en que al final los turcos han renunciado a hacer alguna operación de envergadura, pues se falta de decisión parece vislumbrarse por la falta de ambición al atacar solamente “terrezuelas de poca importancia”. Son signos favorables también al interés de los imperiales el hecho de que venecianos y Barbarroja se enzarcen en algunos encuentros, así como la presión sobre Corfú y la concordancia entre Andrea Doria y los venecianos también frente al enemigo común turco-francés que parece perfilar mejor las alianzas, a pesar de la ambigüedad veneciana y su pretendida neutralidad cada vez más improbable.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

1

AGS Estado, legajo 1026, doc. 65.
1537, 1 de agosto, Nápoles (Lacedonia).El Virrey de Nápoles a Carlos V.

Sacra cesárea católica majestad:

Concentración de gente en Lecce

Anoche, desde Jesualdo, escribí a Vuestra majestad y le di cuenta
de todo lo que se ofrecía y se entendía de los progresos y efectos
de la armada turquesca. Y se me olvidó de advertir a Vuestra majestad
de cómo había enviado en aquel punto al capitán Calataine por la posta,
para que el Marqués del Atripalda y Scipion de Soma se metiesen luego en Leche,
y allí hiciesen la masa de la gente para ocurrir [o acudir] y socorrer
donde se les pareciese convenir, por ser aquella ciudad la cabeza de la provincia.

Gaspar de Ortega trae la noticia de la toma turca de Castro el 27 de julio

En esta hora es llegado por la posta Gaspar de Ortega, contino de Vuestra majestad,
que le envié antes de mi partida de Nápoles a solicitar y ver que en Brindisi
estuviesen en orden, así la ciudad como los castillos.
Y refiere que jueves en la noche, que fueron 27 del pasado, se rindió Castro,
y que por la parte del mar le tiraron mucha artillería, sin hacerle nada.

Barbarroja y los venecianos se causan males mutuamente

Refiere más; que el viernes siguiente, apartándose la armada de Venecianos
de Barbarroja, que estaba en Corfú, dice que entró en el Canal;
y viniendo la vuelta de Castro, salió el armada turquesca que estaba sobre ella
a ellos, y les pusieron a fondo una galera y tomaron otras seis, y degollaron
cuantos en ellas había; y que los Venecianos tomaron una galera
de las de los turcos y degollaron cuantos en ella había.
Y esto se entiende por una de las galeras de Venecianos que aportó en Otranto.
Y el resto de la armada de dichos venecianos dice que iba la vuelta de Cataro
a juntarse con el otro general, que dice estaba en Cataro con las otras galeras.

Poca resolución de los turcos, todo podría quedar pronto en poca cosa

Castro es ocho millas de Otranto; y cuando se rindió dice que había
hasta 1.000 genízaros en tierra, y que a dicho Castro no les han hecho
desplacer ninguno.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Refiere más; que se decía que quería ir sobre otra tierra, que se llama ¿Tucas, que todas son terrezuelas de poca importancia.
Siendo verdad lo de Venecianos que arriba se dice, ya podría ser que permitiese nuestro señor que estas cosas se acabasen en daño del Turco más presto de lo que él querría, pues no tiene ánimo sino de andar pellizcando en cosas flacas. De todo he avisado al príncipe Andrea de Oria.

Seguirá informando, despedida y data

De lo que más se ofreciere, de paso en paso, daré cuenta a Vuestra majestad cuya Sacra cesárea católica vida nuestro señor por largos años acreciente como yo deseo y la Cristiandad lo ha menester.

De Lacedonia a primero de agosto 1537.

Sacra cesárea católica majestad, vasallo y criado de Vuestra majestad

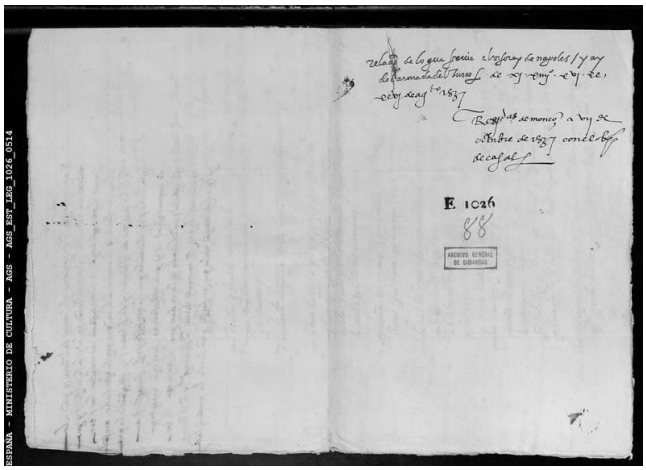
el marqués de Villafranca.

Lacedonia

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

2

AGS, Estado, legajo 1026, doc.88
1537, 11, 14, 16, 20, 26 de agosto, relación de las cartas del virrey de Nápoles sobre su viaje y armada del Turco… Recibidas en Monçon a 7 de octubre…



Del Virrey de Nápoles, de 11, 14, 16, 20, 26 de agosto.

Carta del Melfi de 11 de agosto:
Ascanio Colona con dinero y levas

La de 11 es de Melfi. Dice que partiría de allí con todo el ejército la vía de Taranto y se firmaría cerca de allí para ocurrir [o acudir] donde conviniese.

Que Ascanio Colonna proveyó del cargo de capitán a guerra de las provincias de Abruzo con provisión de 2.000 ducados al año, por el tiempo que durare la Necesidad; y se le dieron 300 caballos ligeros y facultad para hacer la gente de pie que fuese necesaria.

Carta de Taranto de 15 de agosto:
buena provisión allí

En la de 15, que en Taranto había tres mil hombres y muy buena provisión así en los castillos como en la ciudad de vituallas, artillería y municiones.

Carta del 16 de agosto: preocupación
y cautelas con el Turco en la Velona

En la de 16, que había comenzado a pagar la gente de armas e infantería y partiría de Melfi la vuelta de Taranto para ver el designio que tomarán, porque entre tanto que está en la Velona no se puede tener seguridad.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Carta del 20 de agosto: sale de Melfi y la gente turca desembarcada se embarcó en la armada y se fue

En la de 20 de agosto, que partía de Melfi como está dicho
con la gente de armas e infantería española porque ya los caballos
eran pasados delante, y envía avisos de cómo los enemigos que estaban en tierra
se embarcaron y el armada se fue.

Previsiones, cautelas y toma de Castro y Ugento

En la de 26 de agosto de Gravina,
que esperando lo que podrían hacer los enemigos
en Cabo de Otranto están buen número de caballos y él iba
la vía de Taranto con la gente de armas e infantería española
y Barones del reino, que es muy buena caballería para ocurrir
a lo que fuere necesario.

Que a Nápoles había enviado dos compañías de infantería italiana
con otra de españoles que quedó allí para la guarda.

En Andria, Terlizzi y otros lugares vecinos a la marina dejó nueve banderas
de infantería italiana para ocurrir [o acudir] desde el Monte de Santangel
hasta Bisella, además de la guarnición que está en las tierras,
y está con buen ánimo para proveer a todo lo que fuere necesario.

Por letras del marqués del Atripalda escritas al Virrey y otros avisos
que envía parece que el armada del Turco se levantó de las aguas
de Castro y Ugento a 13 del presente y se hizo a la vela
la vuelta de la Velona.

Que a Ugento la combatieron tres días con artillería
que sacaron de las galeras; y se les rindieron
porque no tengan artillería con que se defender;
y no les guardaron la fe mas antes los degollaron a todos.

Avisos de la armada y de Corfú y de Zante

Que Troilo Pignatello venía en la armada, y él y el embajador de Francia,
que también venía en ella, solicitaban que las tierra se rindiesen por Francia.

Que en el armada tenían falta de vituallas y morían muchos.

Por letras de Corfu de 29 de julio, que el ejército del Turco era grande
y la mayor parte era ido a la Chimarra a donde han sido muertos muchos,
aunque los albaneses han sido forzados a retirarse por la multitud de los enemigos.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Que afirmavan los turcos que en el campo del Turco había 65 pabellones
y enviaua en Hungría 20.000 hombres.

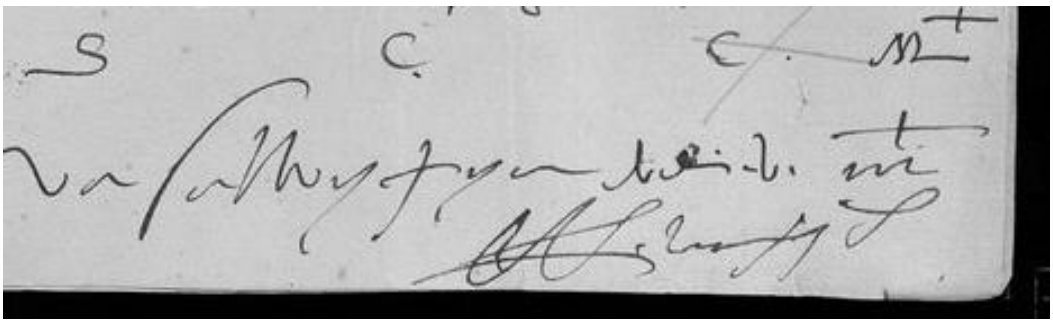
Barbarroja en Modón de retirada

Por letras del Zante de primero de agosto, que Barbarroja con 70 galeras
había surgido en Chiarenza a 29 de julio e iba la vuelta de Levante.
Después se entendió que estaba en Modón y los turcos
no se aseguraban de él porque está mal con los bajás.

Aproximación de Andrea Doria a los venecianos y signos de ambigüedad y neutralidad de los venecianos

Envía una copia de una carta que el príncipe Doria, el cual partió de Mesina
con 33 galeras, escribió al capitán general del armada de Venecianos,
de Galia a Santa Caterina (sic), ofreciéndole la de Vuestra majestad
para todo lo que conviniese a su República y conservación de sus tierras,
y pidiéndole le avisase de todo lo que sintiese de los enemigos.

Otras dos copias de cartas que el dicho capitán de venecianos escribió
a su república por las cuales avisaba que Ayas Bajá le envió a decir
que acompañase con sus galeras dos naves del Turco que iban a la Velona
con vituallas que se hallaban en la isla de Corfú;
y que escribió al príncipe Doria se contentase de no molestarlos.
Con Domenico Doria, que le envió con la carta que arriba está dicho
avisándole de los sucesos de Flandes y de Toscana, y ofreciendo lo que está dicho,
y pidiendo que le avisase, ¿etc. Su respuesta fue de agradecimiento,
y que ofrecindose el caso aceptaría su oferta, añadiendo
que la orden que él traía era de conservar la paz que Venecia tiene
con su magnificencia y con el Turco,
y que no faltaría en lo que pudiese, guardando la neutralidad.



Firma de Pedro de Toledo desde Matera, el 28 de agosto de 1537

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

3

Sacra cesárea católica majestad:

A la espera de si la armada turca va sobre Corfú

Desde Gravina a los 26 del presente (agosto) escribí a Vuestra majestad
últimamente avisándole de lo que se entendía de todas partes;
y lo que más se ofrece mandará Vuestra majestad ver por la relación y sumario
que va con ésta, que se sabe por una fragata enviada desde Brindisi a la armada;
la cual si va a Corfú como dicen, aunque yo no lo creo, será causa
que Venecianos pierdan los respetos que tienen al Turco, y que supliquen
a Vuestra majestad les tenga por encomendados; y para el bien de la Cristiandad
y destrucción d este común enemigo y de sus aliados, así me persuado
ha de suceder.

Mantiene la alerta aún sobre la costa de la zona de Taranto

Dejado esto, de que Dios tendrá el cuidado por lo que… estoy
más sobre aviso ahora que nunca en la defensión de estas provincias;
porque como Barbarroja se haya juntado con la otra armada
es más que necesario estar alerta. Y así por los respetos
que se pueden ofrecer y considerar, marcho todavía con el ejército
la vía de Taranto, y allí o en Oria haré alto para ocurrir [o acudir] y proveer
donde convenga, teniendo con el armada turquesca para entender
sus andamientos y progresos, media docena de fragatas para que cada hora
sea avisado; y si dicha armada pasa la vía de Levante, yo procuraré
de quitar a Vuestra majestad de costa como mejor me parecerá convenir
a su servicio.

Despedida y data

Nuestro Señor la vida de Vuestra majestad acreciente por tan largos años
como yo deseo y la Cristiandad lo ha menester.

De Matera a 28 de agosto 1537.

Sacra cesárea católica majestad,
vasallo y criado de Vuestra majestad

Marqués de Villafranca.

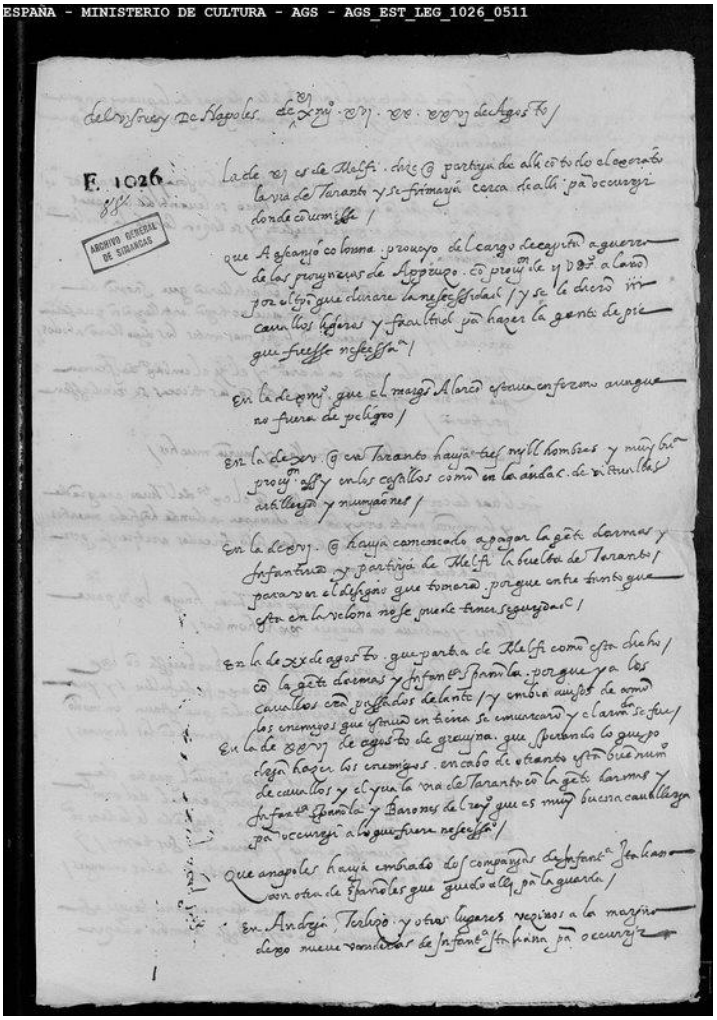
© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

DOS DE LOS DOCUMENTOS ORIGINALES:

AGS, Estado, legajo 1026, doc.88
1537, 11, 14, 16, 20, 26 de agosto, relación de las cartas del virrey de Nápoles sobre su viaje y armada del Turco… Recibidas en Monçon a 7 de octubre… 3pp. de relación de cartas…

Del Visorey de Nápoles, de XI, XIIII, XVI, XX, XXVI de agosto.

La de XI es de MElfi. Dize q[ue] partiría de allí co[n] todo el exerçito la vía de Taranto y se firmaría cerca de allí p[ar]a ocurrir donde co[n]veniesse.



Que Ascanio Colonna proueyó del cargo de capitán a guerra de las provincias de Appruzo co[n] proui[si]ón de II[signo, mil] d[ucad]os al año, por el t[iem]po que durare la nescessidad; y se le diero[n] CCC cauallos ligeros y facultad pa[ra] hazer la gente de pie que fuesse nesçessa[ri]a.

En la de XV, q[ue] en Taranto hauia tres mil hombres y muy bu[en]a proui[si]ón assy en los astillos como en la ciudad de victuallas, artillería y municiones.

En la de XVI, q[ue] hauia començado a pagar la ge[n]te darmas y infantería y partiría de Melfi la vuelta de Taranto para ver el designio que tomarán porque entre tanto que está en la Velona no se puede tener seguridad.

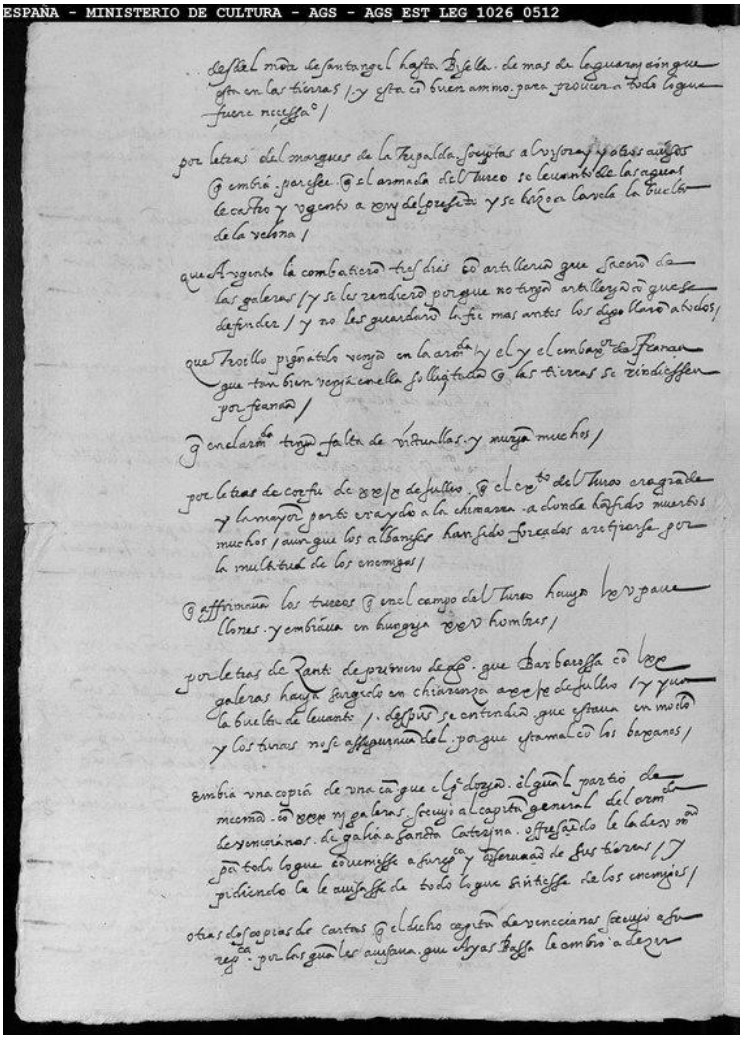
En la de XX de agosto, que partía de Melfi como está dicho co[n] la ge[n]te darmas y infant[eri]a española porque ya los cauallos eran pasados delante y embia avisos de cómo los enemigos que estauan en tierra se emuarcaro[n] y el arm[a]da se fue.

En la de XXVI de agosto de Grauina que sperando lo que podría[n] hazer los enemigos en Cabo de Otranto está[n] buen núm[er]o de cauallos y él yua la fía de Taranto co[n] la fe[n]te darmas y infant[eri]a española y Barones del rey[n]o que es muy buena caualleria pa[ra] ocurrir a lo que fuere nescessa[ri]o.

Que a Nápoles hauia embiado dos companyas de infant[eri]a italiana con otra de españoles que quedó allí pa[ra] la guarda.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

En Andria, Terlizo y otros lugares vecinos a la marina dexo nueve banderas de ingant[eri]a italiana pa[ra] ocurrir /p.2/ desde el mo[..]a de Santangel hasta Bisella de más de la guarnición que está en las tierras, y está co[n] buen ánimo para proueer a todo lo que fuere neçessa[ri]o.



Por letras del marqués de la Tripalda scriptas al Viserey y otros avisos q[ue] embia paresce q[ue] el armada del Turco se levantó de las aguas de Castro y Ugento a XIII del presente y se hizo a la vela la vuelta de la Velona.

Que a Ugento la combatiero[n] tres días co[n] artillería que sacaro[n] de las galeras; y se les rendieron porque no tenga[n] artillería co[n] que se defender; y no les guardaron la fee más antes los degollarlo[n] a todos.

Que Troillo Pignatello venía en la arm[a]da y él y el embaxa[d]or de Françia que tan bien venía en ella, solliçitauan q[ue] las tierra se rindiesen por Francia.

Q[ue] en el arm[a]da tenían falta de victuallas y muria[n] muchos.

Por letras de Corfu de XXIX de julio, q[ue] el ex[érci]to del Turco era gra[n]de y la mayor parte era ydo a la Chimarra a donde ha[n] sido muertos muchos, aunque los albaneses han sido forçados a retirarse por la multitud de los enemigos.

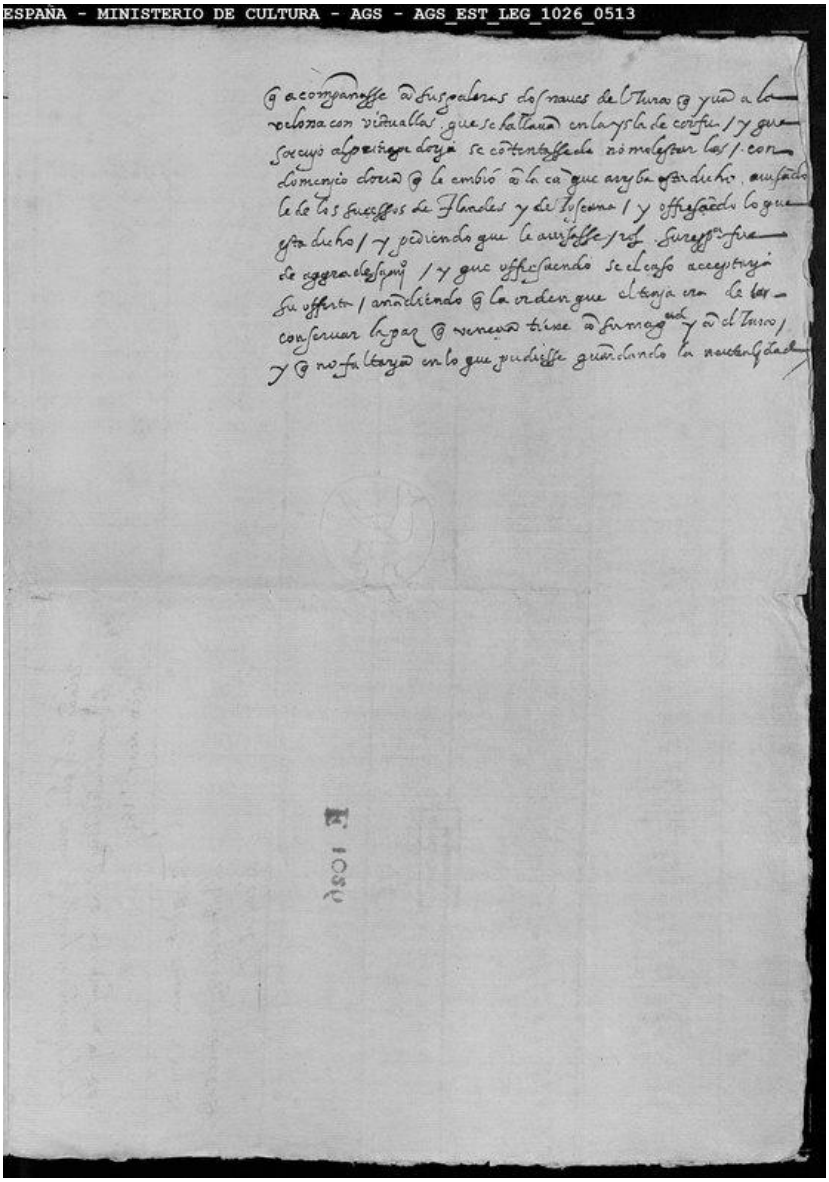
Q[ue] affrimava[n] los turcos q[ue] en el campo del Turco hauia LXV pauellones y embiaua en Hungrí XX[signo, mil] hombres.

Por letras del Zante de primero de ag[ost]o, que BArbarossa co[n] LXX galeras hauia surgido en Chiarenza a XXIX de julio y yua la vuelta de Leuante. Después se entendió que estaua en Modo[n] y los turcos no se asseguraua dél porque esta mal co[n] los baxanes.

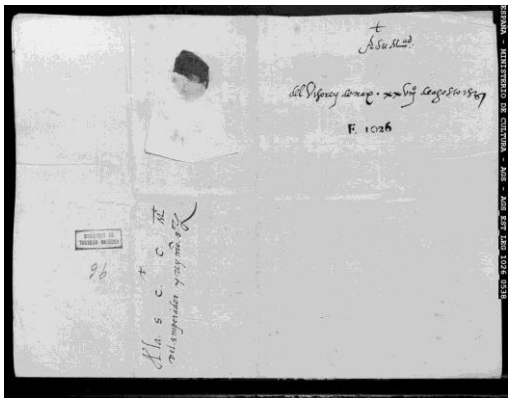
Embia una copa de una ca[rta] que el p[ríncip]e Doria, el qual partió de Mecina co[n] XXXIII galeras screuio al capitán general del arm[ad]a de Venecianos de Galia a Sancta Caterina offersçiendo le la de V.Md. pa[ra] todo lo que co[n]ueniesse a su Rep[úbli]ca y co[n]seruaçio[n] de sus tierras, y pidiéndole le avisasse de todo lo que sintiesse de los enemigos.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Otras dos copias de cartas q[ue] el dicho capitán de venecianos screuio a su rep[úbli]ca por las quales auisaua que Ayas Bassa le embio a decir /p.3/ q[ue] acompañasse co[n] sus galeras dos naues del Turco q[ue] iuan a la Velona con victuallas que se hallaua[n] en la Ysla de Corfú; y que scriuio al príncipe Dorya se co[n]tentasse de no molestarlos. Con Domenico Doria, q[ue] le embio co[n] la ca[rta] que arriba está dicho auisandole de los sucesos de Flandes y de Toscana, y offresçiendo lo que está dicho; y pediéndo que le auisasse, [¿etc.] Su resp[uest]a fue de aggradesçimi[ent]o , y que offresciendo se el caso acceptaria su oferta, añadiendo q[ue] la orden que él traía era de conseruar la paz q[ue] Venecia tiene co[n] su mag[nificen]cia y co[n] el Truco, y q[ue] no faltaría en lo que pudiesse guardando la neutralidad.

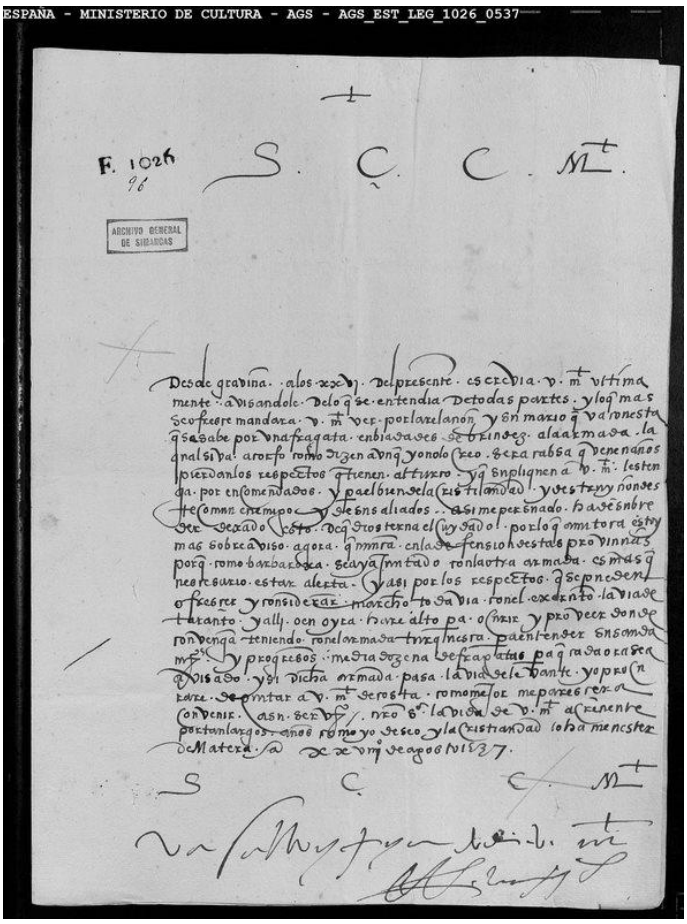


© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6



AGS, Estado, legajo 1026, doc. 96
1537, 29 de agosto, Matera. Virrey de Nápoles al emperador, en español. 1p. Todavía a vueltas con la armada del turco, va hacia Taranto…

+ S.Ç.C.Mt.



Desde Gravina a los XXVI del presente (agosto) escrevi a Vuestra majestad últimamente avisándole de lo que se entendía de todas partes; y lo que más se ofresce mandará Vuestra majestad ver por la relación y sumario que va con ésta; que se sabe por una fragata enbiada desde Brindez a la armada la qual si va a Corfo como dizen aun que yo no lo creo, será cabsa que Venecianos pierdan los respectos que tienen al Turco, y que supliquen a Vuestra majestad les tenga por encomendados; y para el bien de la Cristiandad y destruycioón deste común enemigo y de sus aliados, así me persuado ha de subceder dexado esto, de que Dios terná el cuidado por lo que… estoy más sobreaviso agora que nunca en la defensión destas prouincias por que como Barbaroxa se aya juntado con la otra armada es más que necesario estar alerta. Y así por los respectos que se pueden ofrescer y considerar marcho todavía con el exercito la vía de Taranto, y allí o en Oyra haré alto para ocurir y proveer donde convenga, teniendo con el armada turquesca para entender sus andam[ient]os y progresos, media dozena de fragatas para que cada ora sea avisado y si dicha armada pasa la vía de Levante yo procuraré de quitar a Vuestra majestad de costa como mejor me parescerá convenir a su serv[ici]o. N[uest]ro S[eñ]or la vida de Vuestra majestad acreciente por tan largos años como yo deseo y la Cristiandad lo ha menester. De Matera a XXVIII de agosto 2537. S.Ç.C.Mt. vasallo y criado de Vuestra majestad [firma].

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6